

檔號: SWD 11/159A/65
Ref.

常用家具及設備價目表
二零一零年四月版
PRICE LIST OF COMMON FURNITURE & EQUIPMENT (PLCFE)
April 2010 edition

April 2010
單價 (\$)
Unit Price

項目編號
Item no.

項目編號 Item no.			單價 (\$) Unit Price
1	冷氣機 - 窗口式(包括安裝費)	Air-Conditioner - Window Type (installation fee included)	
1.1	窗口式冷氣機(7,000 BTU)	air conditioner window type (7,000BTU) 0.75 匹 HP	2,650
1.2	窗口式冷氣機(9,000 BTU)	air conditioner window type (9,000 BTU) 1 匹 HP	3,050
1.3	窗口式冷氣機(12,000 BTU)	air conditioner window type (12,000BTU) 1.5 匹 HP	4,150
1.4	窗口式冷氣機(18,000 BTU)	air conditioner window type (18,000BTU) 2 匹 HP	4,900
1.5	窗口式冷氣機(23,500 BTU)	air conditioner window type (23,500BTU) 2.5 匹 HP	6,300
2	冷氣機 - 分體式(不包括安裝費)	Air-Conditioner - Split Type (installation fee not included)	
2.1	分體式冷氣機(9,000BTU)	air conditioner split type (9,000BTU) 1 匹 HP	4,150
2.2	分體式冷氣機(12,000BTU)	air conditioner split type (12,000BTU) 1.5 匹 HP	5,500
2.3	分體式冷氣機(18,000BTU)	air conditioner split type (18,000BTU) 2 匹 HP	7,950
2.4	分體式冷氣機(23,500BTU)	air conditioner split type (23,500BTU) 2.5 匹 HP	10,050
2.5	分體式冷氣機(27,000BTU)	air conditioner split type (27,000BTU) 3 匹 HP	12,200
2.6	分體式冷氣機(36,000BTU)	air conditioner split type (36,000BTU) 4 匹HP	17,400
3	睡床	Bed	
3.1	雙層床	bunk bed 36x72 (吋)(闊x 長) "W"x"L	2,250
3.2	雙人床	double bed 48x72 (吋)(闊x 長) "W"x"L	1,750
3.3	單人床	single bed 36x72 (吋)(闊x 長) "W"x"L	1,650
4	寢具	Bedding	
4.1	床笠	bed cover	120
4.2	床單	bed sheet	120
4.3	PVC床單	bed sheet PVC	150
4.4	枕頭	pillow	80
4.5	枕套	pillow case	45
4.6	床墊	draw sheet	200
5	攪拌機	Blender	
5.1	攪拌機	blender	410
5.2	電動食物攪切機	electric food processor	845
6	板	Board	
6.1	展覽板	exhibition board 48x72 (吋)(闊x 高) "W"x"H	995
6.2	磁性白板	magnetic white board 48x72 (吋)(闊x 高) "W"x"H	750
6.3	活動磁性白板	magnetic white board (movable) 48x72 (吋)(闊x 高) "W"x"H	1,350
6.4	告示板	notice board 36x72 (吋)(闊x 高) "W"x"H	430

April 2010
單價 (\$) *Unit Price*

項目編號
Item no.

項目編號 <i>Item no.</i>				單價 (\$) <i>Unit Price</i>
7	書架/架	Bookshelf/ Shelf		
7.1	鋼書架	steel bookshelf	35x70x16 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D	810
7.2 #	木書架	# wooden bookshelf	35x47x16 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D	685
7.3	多用途架	shelf for various purposes	35x70x16 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D	1,150
7.4	有轆盛物膠架	plastic shelf with castors		135
8	箱	Box		
8.1	急救箱連急救用品	first-aid box with first-aid equipment		205
8.2	鎖匙箱	key box		475
8.3	工具箱連工具	tool box with tools		320
9	桶	Bucket		
9.1	桶	bucket		35
10	櫃	Cabinet		
10.1	4個抽屜連保險箱貯物櫃	4 - drawer cabinet with safe		2,750
10.2	4個抽屜鋼造文件櫃	4 - drawer steel file cabinet		875
10.3	滑門櫃	sliding - door cabinet	35x35x16 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D	690
10.4	貯物櫃/有門的貯物櫃	storage cabinet/ cupboard with door	35x70x18 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D	1,050
10.5	雙門卡片索引櫃	twin - door card index cabinet		440
11	計算機	Calculator		
11.1	計算機	calculator		125
11.2	連打印裝置的計算機	calculator with printer		465
12	相機	Camera		
12.1	相機	camera		730
12.2	手提攝錄機	video camera		4,300
13	貨物手推車	Cart		
13.1	手推車	cart		985
14	椅子	Chair		
14.1	有扶手的椅子	armchair	<i>附註1 Note 1</i>	680
14.2	沒有扶手的椅子(電腦椅/打字椅/訪客坐椅)	arms free chair (computer/ typing/ guest chair)	<i>附註1 Note 1</i>	505
14.3	摺椅/可疊放的椅子	folding/ stackable chair		150
15	時鐘	Clock		
15.1	掛牆鐘	wall hung clock		120
16	電腦裝置	Computer Set		
16.1	電腦硬件	computer hardware	<i>附註2 Note 2</i>	6,000
16.2	打印機	printer		1,500
16.3	電腦軟件	computer software	<i>附註3 Note 3</i>	1,500
16.4	掃描器	scanner		800
17	杯	Cup		
17.1	膠杯	plastic cup		10
18	櫃	Cupboard		
18.1	床頭櫃	bedside cupboard		535
18.2	擺放廣播系統的櫃	cupboard for PA system		1,600

項目編號 Item no.			April 2010 單價 (\$) Unit Price
18.3	電視及錄影機櫃	cupboard for TV and video cassette recorder	2,600
18.4	陳列櫃	display cupboard 35x70x18 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D	1,500
19 簾		Curtain	
19.1	浴簾	shower curtain	60
19.2	窗簾	window curtain 48x60 (吋)(闊x高) "Wx"H	440
20 抽濕機		Dehumidifier	
20.1	抽濕機	dehumidifier	2,750
21 桌子		Desk	
21.1	電腦桌	computer desk	785
21.2	辦公桌	office writing desk 48x26x24 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D	865
21.3	學生書桌(連書櫃及桌燈)	student desk (with bookshelf and lamp)	1,500
21.4	打字桌	typewriter desk	480
22 乾衣機		Drying Machine	
22.1	乾衣機	drying machine 5 公斤 kg	3,450
22.2	工業用乾衣機	drying machine industrial type 17 公斤 kg	36,200
22.3	工業用乾衣機	drying machine industrial type 22 公斤 kg	39,200
23 抽氣扇		Exhaust Fan	
23.1	抽氣扇	exhaust fan 6-8 吋直徑 "dia.	730
23.2	抽氣扇	exhaust fan 9-10 吋直徑 "dia.	1,200
23.3	抽氣扇	exhaust fan 11-12 吋直徑 "dia.	1,650
24 抽油煙機		Exhaust Hood	
24.1	抽油煙機	exhaust hood	2,050
25 傳真機		Facsimile Machine	
25.1	傳真機	facsimile machine	2,200
26 風扇		Fan	
26.1	坐地風扇	floor-type fan	675
26.2	掛牆風扇	wall hung fan	510
27 消防設備		Fire Fighting Equipment	
27.1	滅火氈	fire blanket	300
27.2	滅火筒(粉劑)	fire extinguisher (powder) 2 公斤 kg	350
27.3	滅火筒(二氧化碳/水式)	fire extinguisher (CO2/water) 9 公升 liter	320
27.4	滅火筒(二氧化碳氣體式)	fire extinguisher (CO2 gas) 4.5 公斤 kg	545

項目編號 Item no.			April 2010 單價 (\$) Unit Price
28	發泡膠切割器	Foam Cutter	
28.1	發泡膠切割器	foam cutter	680
29	冷藏櫃	Freezer	
29.1	冷藏櫃	freezer	約(吋)(闊x高 36x78x30 x深) 15,450
29.2	冷藏櫃	freezer	approx. "Wx"Hx"D 約(吋)(闊x高 48x78x30 x深) 20,500
29.3	冷藏櫃	freezer	approx. "Wx"Hx"D 約(吋)(闊x高 80x78x30 x深) 29,600
		approx. "Wx"Hx"D	
30	大/小垃圾桶	Garbage/ Litter Bin	
30.1	大垃圾桶	garbage bin	155
30.2	小垃圾桶	litter bin	45
31	截切機	Guillotine	
31.1	切紙機	paper cutting guillotine	435
32	音響設備	Hi-Fi System	
32.1	音響設備	Hi-Fi system	2,050
33	脫水器(不包括安裝費)	Hydro-extractor(installation fee not included)	
33.1	脫水器	hydro-extractor	12 公斤 kg 45,500
33.2	脫水器	hydro-extractor	20 公斤 kg 71,000
34	熨斗	Iron	
34.1	蒸氣熨斗	steam iron	340
34.2	熨衫板	ironing board	150
35	水煲	Kettle	
35.1	電水煲	electric kettle	300
36	梯	Ladder	
36.1	鋁梯(一般高度)	aluminium ladder (general ceiling)	4-5 級 steps 370
36.2	鋁梯(長梯, 例如用於禮堂)	aluminium ladder (high ceiling e.g.. hall)	6-8 級 steps 480
37	過膠機	Laminator	
37.1	過膠機	laminator	2,450
38	梘液機	Liquid Soap Dispenser	
38.1	梘液機	liquid soap dispenser	110
39	鎖櫃	Locker	
39.1	床頭鎖櫃	bedside locker	530
39.2	15門鎖櫃	locker - 15 doors	35x70x18 (吋)(闊x高 x深) "Wx"Hx"D 1,550
40	手提擴音器	Loud Hailer	
40.1	手提擴音器	loud hailer	680
41	床褥	Mattress	
41.1	雙人床褥	double bed mattress	附註1 Note 1 800
41.2	單人床褥	single bed mattress	附註1 Note 1 620
42	咪高峰	Microphone	
42.1	咪高峰	microphone	190
42.2	咪高峰支架(坐地)	microphone stand (floor type)	215
42.3	咪高峰支架(坐臺)	microphone stand (table type)	100

項目編號 Item no.		April 2010 單價 (\$) Unit Price
43 絞肉機	Mincer	
43.1 家庭用絞肉機	domestic mincer	410
43.2 工業用絞肉機	industrial mincer	5,800
44 鏡	Mirror	
44.1 企身／掛牆鏡	standing/wall mirror	275
45 焗爐	Oven	
45.1 電焗爐	electric oven	790
45.2 微波爐	microwave oven	1,100
46 廣播系統	PA System	
46.1 手提廣播系統	portable PA system	5,550
47 影印機	Photocopier	
47.1 影印機(供中央行政單位使用)	photocopier (for central admin. unit)	16,600
47.2 影印機(供服務單位使用)	photocopier (for service unit)	8,150
47.3 影印機架	photocopier stand	815
48 膠袋封口機	Plastic Sealing Machine	
48.1 膠袋封口機	plastic sealing machine	440
49 投影機	Projector	
49.1 高射投影機	overhead projector	2,200
49.2 手提高射投影機	portable overhead projector	3,400
49.3 幻燈片放映機	slide projector	1,950
50 被／氈	Quilt/Blanket	
50.1 被套	quilt cover	155
50.2 被／毛氈	quilt/wool blanket	270
50.3 毛巾被	towel blanket	180
51 架	Rack	
51.1 圖書陳列架	book display rack	1,700
51.2 表格架	form rack	645
51.3 報刊架	newspaper & magazine rack	800
52 暖爐	Radiator	
52.1 暖爐	radiator	445
53 收音錄音機	Radio Cassette Recorder	
53.1 收音錄音機	radio cassette recorder	415
53.2 收音機	radio	160

項目編號 Item no.			April 2010 單價 (\$) Unit Price
54 雪櫃	Refrigerator		
54.1 雪櫃	refrigerator	170 或以 公升 下 or liter	2,350
54.2 雪櫃	refrigerator	below 最大容量 公升 260 max. liter	3,400
54.3 雪櫃	refrigerator	最大容量 公升 340 max. liter	4,650
54.4 雪櫃	refrigerator	最大容量 公升 380 max. liter	5,850
55 飯煲	Rice Cooker		
55.1 電飯煲	rice cooker (electric)	8 人 person	425
55.2 電飯煲	rice cooker (electric)	12 人 person	525
55.3 電飯煲	rice cooker (electric)	16 人 person	800
55.4 電飯煲	rice cooker (electric)	20 人 person	955
55.5 電飯煲	rice cooker (electric)	25 人 person	940
55.6 氣體燃料飯煲	rice cooker (gas)	50 人 person	2,900
56 熨幕	Screen		
56.1 熨幕	screen	50x50 (吋)(闊x 長) "Wx"L	620
56.2 熨幕(連三腳架)	screen with tripod	70x70 (吋)(闊x 長) "Wx"L	1,050
57 衣車	Sewing Machine		
57.1 衣車	sewing machine		2,400
58 碎紙機	Shredder		
58.1 碎紙機(供中央行政單位使用)	paper shredder (for central administration)		3,750
58.2 碎紙機(供服務單位使用)	paper shredder (for service unit)		1,350
59 梳化	Sofa	附註1 Note 1	
59.1 梳化	sofa	1 座位 seater	1,200
59.2 梳化	sofa	2 座位 seater	1,850
59.3 梳化	sofa	3 座位 seater	2,500
59.4 L型梳化	sofa L shape	2+3 座位 seater	4,350
60 煮食爐	Stove		
60.1 單頭氣體煮食爐	single burner gas cooking stove		1,000
60.2 雙頭氣體煮食爐	twin burners gas cooking stove		1,850
61 枱	Table		
61.1 茶几	coffee table		600
61.2 餐枱	dining table	8 人 person	2,000
61.3 小摺枱	small folding table	31x31x31 (吋)(闊x高 x深) "Wx"Hx"D	270
61.4 長摺枱	long folding table	70x30x24 (吋)(闊x高 x深) "Wx"Hx"D	755
61.5 # 小型會議枱	# small conference table	72x30x36 (吋)(闊x高 x深)	835
61.6 # 中型會議枱	# medium conference table	2x72x30x (吋)(闊x高 36 x深)	1,700

項目編號 Item no.			April 2010 單價 (\$) Unit Price	
61.7 #	大型會議枱	# large conference table	3x72x30x (吋)(闊x高 36 x深)	2,500
61.8 #	枱邊枱	# side table	35x30x16 (吋)(闊x高 x深)	410
61.9	貼有防火膠板枱面的工作枱	formica top work table	72x29x36 (吋)(闊x高 x深)	1,100
62	茶具	Tea Set		
62.1	茶具	tea set		95
63	茶罈	Tea Urn		
63.1	茶罈	tea urn	10 加侖 gallon	1,500
64	電話系統裝置	Telephone Installation		
64.1	電話-內線裝置	telephone installation - extension line		200
64.2	電話-主線裝置	telephone installation - main line		475
65	電視	Television		
65.1	電視機	TV set	21 吋 inches	2,400
65.2	電視機	TV set	25 吋 inches	3,700
65.3	電視機	TV set	29 吋 inches	4,650
65.4	電視機	TV set	34 吋 inches	10,950
66	保溫瓶	Thermo Flask		
66.1	保溫食物壺	thermo flask for food		80
66.2	保溫湯壺	thermo flask for soup		80
66.3	保溫茶壺(廚房用)	thermo flask for tea (kitchen use)		215
66.4	保溫茶壺(非廚房用)	thermo flask for tea (non-kitchen use)		70
67	電筒	Torch		
67.1	電筒	torch		25
68	多士爐	Toaster		
68.1	多士爐	toaster		210
69	辦公室盛物盤	Tray		
69.1	三層信件架	3-layer letter tray		80
69.2	文件盤	file tray		35
70	手推車	Trolley		
70.1	不銹鋼手推車-盛載食物	stainless steel trolley - for food		1,600
70.2	不銹鋼手推車-盛載護理用品	stainless steel trolley - for nursing		1,850
71	打字機	Typewriter		
71.1	電動打字機	electronic typewriter		2,600
72	雨傘架	Umbrella Stand		
72.1	雨傘架	umbrella stand		380
73	制服	Uniform		
73.1	職員制服	staff uniform		215

項目編號 Item no.			April 2010 單價 (\$) Unit Price
74	吸塵機	Vacuum Cleaner	
74.1	吸塵機	vacuum cleaner	1000 瓦特 W 555
74.2	乾濕兩用吸塵機	wet & dry vacuum cleaner	3,250
75	百葉簾	Venetian Blind	
75.1	百葉簾	venetian blind	48x60 (吋)(闊x高) "W"x"H 220
76	錄影機	Video Cassette Recorder	
76.1	錄影機	video cassette recorder	865
77	衣櫃	Wardrobe	
77.1	衣櫃	wardrobe	1,750
78	洗衣機	Washing Machine	
78.1	洗衣機	washing machine	5 公斤 kg 3,350
78.2	洗衣機	washing machine	6 公斤 kg 4,150
78.3	工業用洗衣機	industrial type washing machine	12 公斤 kg 35,450
78.4	工業用洗衣機	industrial type washing machine	22 公斤 kg 55,950
78.5	工業用洗衣機	industrial type washing machine	32 公斤 kg 82,700
79	滾水罈	Water Boiler	
79.1	滾水罈	water boiler	10 加侖 gallon 4,200
79.2	滾水罈	water boiler	20 加侖 gallon 6,350
79.3	滾水罈	water boiler	30 加侖 gallon 7,750
80	飲水器	Water Dispenser	
80.1	飲水器	water dispenser	1,950
81	熱水爐	Water Heater	
81.1	電熱水爐	electric water heater	14 公升 liter 2,350
82	量重磅	Weighing Machine	
82.1	連高度量尺量重磅	height measure and weighing machine	1,900
82.2	連座位量重磅	weighing machine with seat	4,600
82.3	輕巧磅	weighter	100
83	視像光碟機	Video Compact Disc Player	
83.1	視像光碟機	video compact disc player	610
84	混音器	Mike Mixer	
84.1	混音器	mike mixer	2,150
85	膠箱	Plastic Container	
85.1	膠箱	plastic container	100
86	地墊	Door Mat	
86.1	地墊	door mat	155
87	洗衣籃	Laundry Basket	
87.1	洗衣籃	laundry basket	75
88	手提無線電對講機	Walkie-talkie	
88.1	手提無線電對講機	walkie-talkie	4,050

項目編號			April 2010
Item no.			單價 (\$)
			Unit Price
89	理髮用具	Hair Tool	
89.1	理髮用具	hair cut set	260
89.2	吹髮器	hair dryer	240
90	電鬚刨	Electric Shaver	
90.1	電鬚刨	electric shaver	370
91	托盤	Fast Food Tray	
91.1	托盤	fast food tray	20
92	食物磅	Food Scale	
92.1	食物磅	food scale	155
93	雜誌盒	Magazine Box	
93.1	雜誌盒	magazine box	30
醫療用具及設備		MEDICAL FURNITURE & EQUIPMENT	
M1	高壓滅菌器	Autoclave	
M01.1	高壓滅菌器	autoclave	21,400
M2	血壓計	Blood Pressure Meter	
M02.1	血壓計	blood pressure meter	520
M3	體溫計	Clinical Thermometer	
M03.1	體溫計	clinical thermometer	10
M4	便椅	Commode Chair	
M04.1	便椅／淋浴椅	commode/ shower chair	1,200
M5	老人椅	Geriatric Chair	
M05.1	老人椅	geriatric chair	2,800
M6	病床	Hospital Bed	
M06.1	病床	hospital bed	6,950
M7	臥床用枱	Overbed Table	
M07.1	臥床用枱	overbed table	1,150
M8	聽診器	Stethoscope	
M08.1	聽診器	stethoscope	245
M9	消毒器	Sterilizer	
M09.1	消毒器	sterilizer	2,700
M10	輪椅	Wheel Chair	
M10.1	輪椅	wheel chair	2,050
M11	診斷用具	Diagnostic Set	
M11.1	診斷用具	diagnostic set	2,450

April 2010
單價 (\$) *Unit Price*

項目編號
Item no.

<i>幼兒園／育嬰園用具及設備</i>		<i>FURNITURE & EQUIPMENT FOR NURSERY / CRECHE</i>	
N1	圍裙	Apron	
N01.1	小童棉質圍裙	apron cotton for children	20
N01.2	小童膠質圍裙	apron plastic for children	25
N2	板	Board	
N02.1	記錄出席人名板	attendance board	530
N3	尼龍床仔運輸架	Bed Carrier	
N03.1	尼龍床仔運輸架	bed carrier	850
N4	床單	Bed Sheet	
N04.1	床單	bed sheet	60
N5	氈	Blanket	
N05.1	毛氈	wool blanket	130
N05.2	氈套	blanket cover	60
N6	兒童椅	Children Chair	
N06.1	兒童椅	children chair	120
N7	嬰兒床	Cot	
N07.1	嬰兒床	cot	2,950
N8	鎖櫃	Locker	
N08.1	4門鎖櫃	locker - 4 doors	35x70x22 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D
N9	床褥	Mattress	
N09.1	床褥	mattress	<i>附註1 Note 1</i> 400
N10	活動黑板架／畫架	Movable Easel	
N10.1	活動黑板架／畫架	movable easel	450
N11	尼龍床	Nylon Bed	
N11.1	尼龍床	nylon bed	230
N12	被	Quilt	
N12.1	尼龍被	nylon quilt	125
N12.2	被套	quilt cover	60
N13	架子	Shelves	
N13.1	架子	shelves	35x70x16 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D
N14	枱	Table	
N14.1	長枱	rectangular table	48x20x24 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D
N14.2	半圓枱	semi-circular table	35x20x18 (吋)(闊x高x深) "Wx"Hx"D
N15	毛巾	Towel	
N15.1	大毛巾	big towel	50
N15.2	小毛巾	small towel	10

April 2010
單價 (\$)
Unit Price

項目編號
Item no.

項目編號 Item no.	制服 Uniform	單價 (\$) Unit Price
N16	制服	
N16.1	幼兒工作人員制服 child care worker uniform	215
	康樂設備 RECREATIONAL EQUIPMENT	
R01.1	康樂棋臺 chinese billiards table	605
R02.1	健身單車 exercycle	2,000
R03.1	柔道墊 judo mat	1,250
R04.1	小型桌球臺 mini snooker	2,350
R05.1	鋼琴 piano	21,600
R06.1	乒乓球臺 table tennis	3,150
R07.1	電視遊戲機 video game set	1,000

- # 懲教署工業組應有同類物件供應。
Similar items may be available from Correctional Services Industries.

附註1 聚氨酯乳膠床褥以及固定和可移動的襯墊傢具的防火安全必須符合下列的可燃性標準：

床褥

英國標準：依照英國標準BS 7177:(1996)而訂立的床褥、沙發型長椅和床墊的抗火效能規定 (適用於中度危險的處所/樓宇)或同等國際標準。

襯墊傢具

英國標準：依照英國標準BS 7176:(1995)而訂立的以合成物測試非住宅用座椅的抗火效能規定 (適用於中度危險的處所/樓宇)或同等國際標準。

Note 1 The fire safety of Polyurethane (PU) Foam filled mattresses and upholstered furniture, both fixed and movable, must comply with the following inflammability standards :

For Mattresses

British Standard : Specification for resistance to ignition of mattresses, divans and bed bases (for the use in medium hazard premises/building) BS7177 : 1996 or its international equivalent.

For Upholstered Furniture

British Standard : Specification for resistance to ignition for non-domestic seating by testing composites (for the use in medium hazard premises/building) BS7176 : 1995 or its international equivalent.

附註2 電腦硬件是指任何牌子的電腦組合。
該電腦組合須具備以下基本組件或功能與其**兼容/同類**的組件，基本組件包括：

雙核心處理器或同級的處理器
1GB 記憶體 80GB 硬碟機
DVD+/-RW光碟機
17吋液晶體顯示器
預載(中文)視窗XP Professional 或其他作業系統」

Computer hardware refers to a computer set of any brand.

Note 2 The set should consist of items with functions **compatible/ equivalent** to the following basic components:

Dual Core Processor or equivalent
1GB RAM, 80GB HDD
DVD+/-RW drive, 17" LCD Monitor
pre-loaded with (Chinese) Windows XP Professional or other operating system"

April 2010
單價 (\$) **Unit Price**

項目編號
Item no.

附註3 電腦軟件是指標準套裝或基本功能與標準套裝軟件**兼容/同類**的其他軟件。
標準套裝包括以下軟件：

防病毒軟件
微軟辦公系統2003繁體中文標準版(慈善團體授權版)或最新的版本，或者相似的自動化辦公應用軟件。
- 手寫識別系統。

Note 3 Computer software refers to the following standard package or other package **compatible/equivalent** with its basic functions:

"an Anti-virus software package, (Chinese) Microsoft Office 2003 Standard (under Charity Open Licencing Programme) or latest version, or other office automation applications of similar functions handwriting recognition system"

「附註2及附註3所提供的只是基本的電腦硬件及軟件組合。非政府機構可以因應最新的科技發展，選用最新的版本或相類似的產品。此外，機構亦可按照各服務單位的實際需要，決定所需要的產品。不過，若實際的開支超出獎券基金所批出的金額，機構須運用本身的資源補足其差額。」

"Please note that the components for computer hardware and software as specified in Note 2 and Note 3 are minimum requirements. To cope with the latest technology, Non-governmental Organizations (NGOs) may consider the latest versions or its equivalent products. NGOs may also exercise flexibility in determining its specific requirement which best suits its operational needs. If the actual cost is higher than the approved amount of Lotteries Fund grant, NGOs have to use its own resources to absorb the extra costs so incurred."

社會福利署
獎券基金計劃組
二零一零年四月

Social Welfare Department
Lotteries Fund Projects Section
April 2010